

Datenschutzerklärung für die Teilnahme am Bewerbungs- und Auswahlverfahren für den studienvorbereitenden Deutschkurs und für die Teilnahme am studienvorbereitenden Deutschkurs

Die Heinrich-Heine-Universität führt Deutschkurse zur Studienvorbereitung für Geflüchtete im Rahmen der DAAD-Programme „NRWege ins Studium“ und „Integra“ durch.

<p>Zweck der Datenverarbeitung</p>	<p>Durchführung des Bewerbungs- und Auswahlverfahrens für den studienvorbereitenden Deutschkurs</p> <p>Erläuterung: Studieninteressierte mit Fluchthintergrund, die den studienvorbereitenden Deutschkurs besuchen wollen, bewerben sich bei der Sprachkurskoordination der Heinrich-Heine-Universität für einen Platz. Zu diesem Zweck füllen sie ein Bewerbungsformular aus. Folgende Daten werden erhoben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Name, Vorname • Geburtsdatum • Geburtsort • Staatsangehörigkeit • Aufenthaltsstatus in Deutschland • Adresse • Telefonnummer • E-Mail-Adresse • bereits vorhandene Deutschkenntnisse • Schulabschluss • Hochschulabschluss • Angaben zur Hochschule <p>Die Bewerberinnen und Bewerber reichen folgende Unterlagen ein:</p> <ul style="list-style-type: none"> • einfache Kopie der Aufenthaltserlaubnis • einfache Kopie der Schul- und Hochschulabschlu- zeugnisse in Originalsprache und Übersetzung • Bescheinigung über den abgeschlossenen Integrationskurs <p>Die persönlichen Daten werden benötigt, um die Bewerberin bzw. den Bewerber zu identifizieren; die Angaben zu Aufenthaltsstatus, Schul- bzw. Hochschulbildung im Heimatland sowie die dazu erforderlichen Unterlagen sind erforderlich, um festzustellen, ob die Bewerberin bzw. der Bewerber entsprechend den Förderrichtlinien des DAAD gefördert werden kann. Diejenigen Bewerberinnen und Bewerber, die für den Deutschkurs ausgewählt werden, teilen der Heinrich-Heine-Universität zusätzlich ihre Bankverbindung für die Erstattung der Fahrkosten vom Wohn- zum Kursort mit. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer willigen außerdem ein, dass der Studierendenservice sie kontaktieren kann zu folgenden Zwecken:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Studienberatung und Studienvorbereitung • Einladung zu Informations- und Kulturveranstaltungen • Umfragen und Evaluationen
------------------------------------	--

Rechtsgrundlage	<p>Die Rechtsgrundlage ergibt sich aus dem Zuwendungsvertrag und den Förderrichtlinien der Programme „NRWege ins Studium“ und „Integra“. Der Bewerber bzw. die Bewerberin willigt mit der Unterschrift unter das Bewerbungsformular in die Verarbeitung der Daten für die Durchführung eines Bewerbungs- und Auswahlverfahrens ein.</p> <p>Er oder sie willigt mit der Unterschrift unter das Bewerbungsformular ein, dass er oder sie mit der weiteren Verarbeitung und Weiterleitung der Daten einverstanden ist, wenn er oder sie einen Platz im Deutschkurs erhält. Insofern erfolgt die Datenverarbeitung der Bewerber bzw. Bewerberinnen auf der Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit. a) DSGVO (Einwilligung). Die weitere Verarbeitung der Daten der Teilnehmerinnen und Teilnehmer erfolgt dann auf der Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit b) DSGVO (Erfüllung eines Vertrages).</p>
Verantwortliche	<p>Dr. Doris Hildesheim Abteilungsleitung Studierendenservice doris.hildesheim@hhu.de (NRWege ins Studium)</p> <p>Dr. Anne Gellert Abteilungsleitung International Office anne.gellert@hhu.de (Integra)</p>
Datenschutzbeauftragter	<p>Kurt Finkbeiner Datenschutzbeauftragter datenschutzbeauftragter@hhu.de</p>
Empfänger der Daten	<p>Einblick in die Daten erhalten die Mitarbeiterinnen der Sprachkurskoordination des Studierendenservice und des International Office der Heinrich-Heine-Universität. Sie bearbeiten die Bewerbungen und führen das Auswahlverfahren durch. Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Deutschkurses erhalten eine Fahrtkostenerstattung. Zu diesem Zweck gibt die Sprachkurskoordination folgende Daten an das Dezernat Finanzen der Heinrich-Heine-Universität weiter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Name, Vorname • Adresse • Bankverbindung • Auszahlungsgrund (Fahrtkostenerstattung) <p>Der Studierendenservice und das International Office der Heinrich-Heine-Universität leiten die Daten der Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Deutschkurs an den Deutschen Akademischen Austauschdienst e.V. (DAAD) weiter. Entsprechend dem Zuwendungsvertrag und den Förderrichtlinien ist die Heinrich-Heine-Universität verpflichtet, zwei Mal jährlich eine Liste der Geförderten an den DAAD für die Zuweisung der Mittel einzureichen.</p>

Dauer der Speicherung	<p>Die Daten der Bewerberinnen und Bewerber sowie ihre Unterlagen werden für die Dauer des Bewerbungs- und Auswahlverfahrens aufbewahrt.</p> <p>Die Daten der Bewerberinnen und Bewerber auf der Warteliste werden nach Programmende gelöscht.</p> <p>Die Daten der Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Deutschkurses werden nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist, d.h. fünf Jahre nach Beendigung des Kurses, gelöscht.</p>
Rechte der Betroffenen	<p>Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Bewerbungs- und Auswahlverfahren sowie die Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Deutschkurs haben das Recht auf Auskunft über ihre gespeicherten Daten, auch in einem gängigen, strukturierten und maschinenlesbaren Format.</p> <p>Sie haben in der Bewerbungsphase das Recht, Ihre Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Wenn Sie der Erhebung und Verarbeitung der Daten nicht zustimmen, werden Sie von der Bewerbung für den Deutschkurs ausgeschlossen.</p> <p>Sie haben das Recht auf Berichtigung unrichtiger Daten und auf Löschung von Daten, die nicht mehr erforderlich sind oder zu deren Nutzung Sie Ihre Einwilligung widerrufen haben.</p> <p>In bestimmten Fällen haben sie gem. Art. 17 der EU-DSGVO das Recht, die Verarbeitung der von ihnen gespeicherten Daten zu beschränken.</p>
Beschwerderecht	<p>Sie haben das Recht, sich mit einer Beschwerde an den Landesbeauftragten für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein- Westfalen (www.ldi.nrw.de) als datenschutzrechtliche Aufsichtsbehörde in NRW und für die Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf zu wenden oder an die Aufsichtsbehörde in Ihrem Mitgliedsstaat, wenn Sie sich nicht in Deutschland aufhalten.</p>
Vertragliche Verpflichtung	<p>Mit ihrer Bewerbung stimmen alle oben Genannten einer weiteren Verarbeitung der erhobenen Daten für die oben genannten Zwecke zu. Wenn Sie der Erhebung und Verarbeitung sowie der Weiterleitung der Daten an den DAAD nicht zustimmen, können Sie nicht gefördert werden, d. h. Sie werden von der Bewerbung für den Deutschkurs bzw. von der Teilnahme am Deutschkurs ausgeschlossen.</p> <p>Die Einwilligung für die Verarbeitung der persönlichen Daten wie oben beschrieben ist die Voraussetzung für die Teilnahme am Bewerbungsverfahren bzw. für die Teilnahme am studienvorbereitenden Deutschkurs der Heinrich-Heine-Universität.</p> <p>Die Einwilligung kann daher nach Beginn der Teilnahme nicht mehr widerrufen werden.</p>

Data protection declaration for participation in the application and selection procedure for the German language course and for participation in the German language course

Heine Heine University organises German courses for prospective students with a refugee background. The courses are financed by the DAAD through its programmes “NRWege ins Studium” und “Integra”.

<p>Purpose of data processing</p>	<p>Implementation of the application and selection procedure for the German course at Heinrich Heine University in preparation of university studies.</p> <p>Explanatory note: Prospective students with a refugee background who wish to attend the German language course in preparation of university studies apply to Heinrich-Heine-Universität for a place. They complete an application form to this purpose. The following data are collected:</p> <ul style="list-style-type: none"> • last name, first name • date of birth • place of birth • nationality • residence status in Germany • address • telephone number • email address • level of German language proficiency • school-leaving qualification • higher education qualification • details of the higher education institution <p>Applicants submit the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • simple copy of their residence permit • simple copies of school-leaving and higher education certificates of both the original and the translated versions • certificate of a completed integration course <p>The personal data are required in order to identify the applicant; the information about residence status, school and higher education in the home country as well as the respective documents are necessary in order to ascertain whether the applicant can be funded according to the DAAD’s funding rules.</p> <p>Those applicants selected for the German course additionally provide Heinrich Heine University with their bank details so that the cost of travel between their place of residence and the course venue can be reimbursed.</p> <p>Participants also consent to Heinrich Heine University’s Student Services contacting them via their email address for the following purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • study guidance and preparation for university • invitations to information sessions and cultural events • surveys and evaluations
-----------------------------------	--

<p>Legal basis</p>	<p>The grant agreement and the funding rules of the “NRWege ins Studium” and “Integra” programmes form the legal basis. With their signature on the application form, the applicants consent to the processing of their data for the purpose of the application and selection procedure.</p> <p>With their signature on the application form, they consent to the further processing and forwarding of their data if they are allocated a place on the German courses.</p> <p>In this context, the processing of applicants’ data takes place on the basis of Art. 6 (1) a) of the GDPR (consent). The further processing of participants’ data then takes place on the basis of Art. 6 (1) b) of the GDPR (performance of a contract).</p>
<p>Person responsible</p>	<p>Dr. Doris Hildesheim Director Studierendenservice doris.hildesheim@hhu.de (NRWege ins Studium)</p> <p>Dr. Anne Gellert Director International Office anne.gellert@hhu.de (Integra)</p>
<p>Data Protection Officer</p>	<p>Kurt Finkbeiner Data protection officer datenschutzbeauftragter@hhu.de</p>
<p>Data recipients</p>	<p>The staff of Heinrich Heine University’s Student Services and International Office have access to the data. They process the applications and conduct the selection procedure. Participants in the German course are entitled to reimbursement of their travel costs. To this purpose, the following data is forwarded to the Financial Department:</p> <ul style="list-style-type: none"> • last name, first name • address • bank details • reason for payment (reimbursement of travel costs) <p>Furthermore, the data of the participants in the German course is shared with the German Academic Exchange Service (DAAD). According to the grant agreement and the funding rules, Heinrich Heine University is obliged to submit a list of course participants twice a year to the DAAD.</p>

Duration of data storage	<p>Applicants' data and their documents are kept for the duration of the application and selection procedure.</p> <p>The data of the applicants on the waiting list are deleted after the end of the programme.</p> <p>The data of the participants in the German course are deleted after the end of the statutory retention period, i.e. five years after the end of the course.</p>
Data subject rights	<p>The participants in the application and selection procedure as well as the participants in the German course have a right of access to information about the personal data saved, which should also be in a common, structured and machine-readable format.</p> <p>During the application phase, you have the right to withdraw your consent at any time. If you do not consent to the collection and processing of your data, you will be excluded from the application procedure for the German course.</p> <p>You are entitled to have inaccurate data corrected and data deleted that are no longer required or for the use of which you have withdrawn your consent.</p> <p>In certain circumstances, you have the right in accordance with Art. 17 of the GDPR to restrict the processing of your saved data.</p>
Right to appeal	<p>You have the right to appeal to the State Commissioner for the Protection of Data and Right of Information of North Rhine-Westphalia (www.ldi.nrw.de) as the supervisory authority for data protection in North Rhine-Westphalia and for Heinrich Heine University or to the supervisory body in your member state if you are not in Germany.</p>
Contractual obligation	<p>By applying, you consent to the further processing of your data for the purposes listed above. You cannot be funded if you do not consent to the collection and processing as well as the forwarding of your data to the DAAD, i.e. you will be excluded from the application procedure and participation in the German course. Participation in the application procedure and in Heinrich Heine University's German course in preparation of university studies is conditional on your consent to the processing of your personal data as described above. Such consent cannot therefore be withdrawn after the start of your participation.</p>